Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

Емблема кафедри (за наявності)

Назва кафедри, що забезпечує викладання

Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2

Робоча програма дисципліни

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	***Перший (бакалаврський)***
Галузь знань	*03 Гуманітарні науки*
Спеціальність	*035 Філологія*
Освітня програма	*Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька*
Статус дисципліни	*Вибіркова*
Форма навчання	*Очна (денна)*
Рік підготовки, семестр	*3 курс, весняний семестр*
Обсяг дисципліни	*4 кредити ЄКТС / 120 годин: 54 години практичні заняття, 66 годин – СРС*
Семестровий контроль/ контрольні заходи	*6 семестр: залік;*
Розклад занять	*http://rozklad.kpi.ua*
Мова викладання	*Українська/Німецька*
Інформація про керівника курсу / викладачів	кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Туришева Оксана Олегівна https://ktppnm.kpi.ua/node/1478
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/Njg3NDQ4MjYwNDc4?cjc=x4k6xvc

Програма освітнього компонента

1. **Опис освітнього компонента, його мета, предмет та результати навчання**

Метою вивчення дисципліни є розвиток німецькомовної комунікативної

компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах; метою вивчення освітнього компонента «Практика усного та писемного мовлення (німецька) Рівень В 2» є формування у студентів здатностей: вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово- стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному),

для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя (ФК 06), здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації (ФК 12); читати та сприймати на слух різні за структурою та лексико-граматичним наповненням повідомлення із визначенням їхньої комунікативної мети; оперувати вивченим лексичним матеріалом та граматичними конструкціями для створення повідомлень, висловлювань та діалогів з обов'язковим розкриттям мети продукованого повідомлення; створювати писемні твори з формулюванням власної думки та розкриттям теми повідомлення; перекладати різні за обсягом німецькомовні уривки текстів або висловлювання у межах тем та ситуацій, передбачених цим силабусом. Це відображено наступним чином:

Розвиток німецькомовної комунікативної компетентності – ЗК 09

Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами - ФК 09

Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел ЗК 06

Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту ФК 07

Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад фахових текстів відповідно до чинних нормативних вимог – ФК 13

Після засвоєння дисципліни студенти мають продемонструвати певні **програмні результати навчання**. Вони зможуть:

- вільно спілкуватися з професійних питань на передбаченому рівні із фахівцями та нефахівцями німецькою мовою усно та письмово, використовувати її для організації ефективної міжкультурної комунікації ПРН 01;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності ПРН 06;
- характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію ПРН 09;
- знати норми німецької літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності ПРН 10;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних та письмових текстів різних жанрів і стилів німецькою мовою ПРН 11;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють ПРН 12;
- використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування для розв'язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності ПРН 14;
- здійснювати лінгвістичний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів ПРН 15.

Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2» вивчається протягом шостого семестру навчання. За структурно-логічною схемою ОП він забезпечується такими освітніми компонентами, як «Сучасна українська мова», «Вступ до романо-германського мовознавства», Зіставна граматика», «Практичний курс іноземної мови (основна). Частини 1, 2, 3, 4, 5». Постреквізитами освітнього компонента є «Курсова робота з німецької мови» та «Практичний курс іноземної мови (основна), Частина 7». Освітні компоненти «Практика усного та писемного мовлення (німецька) Рівень В 1" та
«Практика усного та писемного мовлення (німецька) Рівень В 2" обумовлюють один одного.

2. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент Практика усного та писемного мовлення (німецька) Рівень В2

Розділ 1. Über den Umgang mit der Zeit
Розділ 2. Berufliche Tätigkeiten
Розділ 3. Konsum und seine Folgen
Розділ 4. Städte und Gebäude
Розділ 5.Risiken und Nebenwirkungen
Розділ 6. Lernen und studieren
Розділ 7.Unterwegs
Розділ 8. Lebensmittel und Ernährung
Розділ 9. Aus der Welt der Wirtschaft
Розділ 10. Wünsche, Träume, Wirklichkeit
Розділ 11.Mensch und Natur
Розділ 12. Freizeit und Medien

3. Навчальні матеріали та ресурси

Базова література:

1. Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch B 2. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache / A. Buscha, S. Szita. 1. Auflage. - Leipzig: Schubert-Verlag, 2021. – S. 321.
2. Євгененко Д. А., Білоус О. М., Кучинський Б. В. Grammatik. Практична граматика німецької мови : навчальний посібник / Д. А. Євгененко, О. М. Білоус, Б. В. Кучинський. – Київ : [б. в.], 2018. – 320 с.

Допоміжна література:

1. Billina A., Geiger S., Techmer M. Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik B 2 / A. Billina, S. Geiger, M. Techmer. - München: Hueber Verlag, 2017. – S. 183.
2. Nissen K. Grammatiktraining. Deutsch für B 2. 1 / K. Nissen. Auflage. - Frankfurt am Main: telc gGmbH, 2018. – S. 136.
3. Kreutzmüller S. Deutsch intensiv. Grammatik B2. Das Training / S. Kreutzmüller. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2018. – S. 94.
4. Hohmann S. Deutsch intensiv. Schreiben B2. Berufsbezogene Themen und Textsorten. Das Training / S. Hohmann. 1. Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2019. – S. 95.
5. Hohmann S. Deutsch intensiv. Lesen B2. Das Training / S. Hohmann 1. Auflage. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2022. – S. 95
6. Schnack A. Deutsch intensiv. Wortschatz B2. Das Training / A. Schnack. - Stuttgart: Ernst Klett

Sprachen, 2020. – S. 95.

Он-лайн ресурс

1. https://www.schubert-verlag.de/spektrum.php
2. https://www.klett-sprachen.de/deutsch-intensiv-wortschatz-b2/t-1/9783126750783
3. https://www.klett-sprachen.de/deutsch-intensiv-grammatik-b2/t-1/9783126750370
4. https://www.klett-sprachen.de/deutsch-intensiv-schreiben-b2/t-1/9783126750448
5. https://www.klett-sprachen.de/deutsch-intensiv-lesen-b2/t-1/9783126752091
6. https://shop.hueber.de/sk/dt-ueben-wortschatz-grammatik-b2-978-3-19-427493-8.html

Література знаходиться на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови.

Навчальний контент

4. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії, в залежності від **особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів,**
реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- метод спостереження і аналізу мовленнєвих явищ в різних функціональних стилях;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2»

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;

• предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженим, але точно визначеним набором предметів обговорення;

• ситуації спілкування, що моделюються, як найтиповіші варіанти стосунків студентів між собою;

• мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях. Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Zoom, Viber, WhatsApp, за допомогою яких:

• спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;

• здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту дисципліни;

• оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;

• ведеться облік виконання студентами плану освітнього компонента, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2

Номер практичного заняття	**Зміст навчальної роботи**	**Практичні заняття**	**Завдання на СРС**	**Рекомендований час на СРС**
1	**Розділ 1 Über den Umgang mit der Zeit** **Впр. 1 – 9, стр. 9 – 15.**	2	Впр. 10 – 12, стр. 15 -17.	2
2	**Розділ 1 Über den Umgang mit der Zeit** **Впр. 13 – 19, стр. 17 – 22, впр. 1-2, стр. 23.**	2	Впр. 3 – 6, стр. 24 – 26.	3
3	**Розділ 2 Berufliche Tätigkeiten** **Впр. 1-9, стр. 31 – 37.**	2	Впр. 10-13, стрю 37 – 39.	2
4	**Розділ 2 Berufliche Tätigkeiten** **Впр. 14 – 21, стр. 40 – 44.**	2	Впр. 1-5, стр. 45-48.	3

5	**Розділ 3 Konsum und seine Folgen** **Впр. 1-7, стр. 53-60.**	2	Впр. 8-10, стр. 60-63.	2

6	**Розділ 3 Konsum und seine Folgen** **Впр. 11-15, стр. 63-66, впр. 1-2, стр 67-68.**	2	Впр.3-4, стр. 69-70.	3
7	**Розділ 4 Städte und Gebäude** **Впр. 1-7, стр. 75-82.**	2	Впр.8-10, стр. 82-84.	2
8	**Розділ 4 Städte und Gebäude** **Впр. 11-15, стр. 84-88, впр. 1-2,** **стр 89-91.**	2	Впр.3-5, стр. 91-92.	3
9	**Розділ 5 Risiken und Nebenwirkungen** **Впр. 1-8, стр. 97-103.**	2	Впр.9-11, стр. 104-106.	2
10	**Розділ 5 Risiken und Nebenwirkungen** **Впр. 12-19, стр. 106-110, впр. 1, стр 111.**	2	Впр.2-5, стр. 112-114.	3
11	**Розділ 6 Lernen und studieren** **Впр. 1-7, стр. 119-124.**	2	Впр.8-9, стр. 124-126.	2
12	**Розділ 6 Lernen und studieren** **Впр. 10-13, стр. 127-132, впр. 1-** **2, стр 133-134.**	2	Впр.3-6, стр. 134-136.	3
13	**Розділ 7 Unterwegs** **Впр. 1-8, стр. 141-147.**	2	Впр.9-11, стр. 147-150.	2
14	**Розділ 7 Unterwegs** **Впр. 12-18, стр. 150-154, впр. 1-2, стр 155-156.**	2	Впр.3-5, стр. 157-158.	3

15	**Розділ 8 . Lebensmittel und Ernährung** **Впр. 1-7, стр. 163-169.**	2	Впр.8-11, стр. 170-172.	2
16	**Розділ 8. Lebensmittel und Ernährung** **Впр. 12-17, стр. 173-176, впр. 1-3, стр 177-178.**	2	Впр.4-7, стр. 179-180.	3
17	**Розділ 9 Aus der Welt der Wirtschaft** **Впр. 1-7, стр. 185-192.**	2	Впр.8-10, стр. 192-196.	2
18	**Розділ 9 Aus der Welt der Wirtschaft** **Впр. 11-15, стр. 196-200, впр. 1-2, стр 201-202.**	2	Впр.3-6, стр. 202-204.	3
19	**Розділ 10 Wünsche, Träume, Wirklichkeit** **Впр. 1-8, стр. 209-215.**	2	Впр.9-11, стр. 215-218.	2
20	**Розділ 10 Wünsche, Träume, Wirklichkeit** **Впр. 12-17, стр. 218-220, впр. 1-2, стр 221.**	2	Впр.3-6, стр. 223-224.	2
21	**Розділ 11 Mensch und Natur** **Впр. 1-5, стр. 229-233.**	2	Впр.6-7, стр. 233-234.	2
22	**Розділ 11 Mensch und Natur** **Впр. 8-13, стр. 234-239.**	2	Впр.14-15, стр 240.	2

23	**Розділ 11 Mensch und Natur Впр. 1-5, стр. 241-243.**	2	Впр.6, стр. 243-244.	2
24	**Розділ 12 Freizeit und Medien Впр. 1-7, стр. 249-254.**	2	Впр.8-10, стр. 255-257.	2
25	**Розділ 12 Freizeit und Medien Впр. 11-17 стр. 257-261.**	2	Впр.18, стр. 262.	2
26	**Розділ 12 Freizeit und Medien Впр. 1-4, стр. 263-266.**	2	Виконання вправ на повторення граматичного матеріалу.	1
27	Додаткові завдання для підвищення рейтингу. Підготовка до заліку.	2		
	Залік			6
Загальна кількість		**54**		**66 (6 год. включно** підготовка до заліку)

5. Самостійна робота студента

Освітній компонент передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять та підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

6. Політика освітнього компонента

Відвідування практичних занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та контрольний захід, тому невідвідування занять суттєво знижує рейтинг студента.

Відвідування занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед початком вивчення освітнього компонента здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цю дисципліну.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з освітнього компонента студенти отримують через повідомлення в групі у Viber / WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: https://kpi.ua/code

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше:
http://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_potocnyi_kalendar_semestr_kontrol.pdf

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (РСО)

«Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень В 2»

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Вагови й бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях, якість підготовки до них	78%	3	26	78
2.	Письмовий контрольний захід	22%	22	1	22
	Всього				**100**

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів:

1. **Робота на практичних заняттях**
   - «відмінно», активна робота, повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки) – **3 бала**;
   - «добре», плідна робота, неповне виконання завдань з помилками – **2.5 бала**;
   - «задовільно», пасивна робота, частково правильне виконання завдань – **2 бала**;
   - «незадовільно», пасивна робота, невиконання завдань – **0 балів.**
2. **Письмовий контрольний захід**

   Контрольний захід складається з трьох завдань (Lückentext, 1 граматична вправа та 4 речення на переклад), які оцінюються сумарно.

   1 **завдання** - **Lückentext.** За кожне повно виконане завдання студент отримує 0,4 бала. Сумарно за перше завдання студент може отримати – 0,4x20=8 балів;

   2 **завдання – граматична вправа** За кожне вірне вживання граматичної конструкції студент отримує 0,7 бала – 0,7x10=7 балів;

   3 **завдання – переклад 10 речень**. За кожне вірно перекладене речення – 0,7 бала, отже 10x0,7=7.

   (якість виконання цього завдання обумовлюється розбаловкою 0.7, 0.6 або 0,5); 0,6 бала – допускається одна граматична та одна лексична помилки; 0,5 бала – допускаються 2 граматичні та 2 лексичні помилки; якщо в реченні містяться 3 і більше граматичних та лексичних помилок – переклад речення не зараховується, здобувач отримує 0 балів за переклад речення.

   Максимальний бал за весь контроль – 22.

   (якщо студент набрав менше, ніж 13,2 б., то завдання оцінюється у 0 балів)**.**

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	7-ий тиждень	Поточний рейтинг **не менше 18 балів** (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

Друга атестація	13-ий тиждень	Поточний рейтинг **не менше 36 балів** (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Для отримання заліку з освітнього компонента «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B2» «автоматом» потрібно мати
інтегральний рейтинг щонайменше 60 балів. Здобувачі, які наприкінці семестру мають рейтинг, менший за 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку, виконують залікову контрольну роботу. Сума балів, отриманих за залікову контрольну роботу, є остаточною і вноситься до залікової відомості. При цьому застосовується жорстка рейтингова система оцінювання результатів навчання здобувачів.

Залік складається з **4 практичних завдань (читання, слухання, письмо) та 1 усної теми**, кожне з яких оцінюється в **25 балів. Сумарна максимальна оцінка 100 балів.**

Завдання на аудіювання та читання складаються з 10 тверджень кожне. Вірна відповідь на кожне твердження 2, 5 бала.

Розмовна тема та письмо оцінюються за шкалою:

- «відмінно» – 25–22.5 балів: безпомилкове виконання завдань з відповідного виду діяльності (говоріння, знання граматичних структур та лексики). Допускаються 1-2 граматичні помилки;
- «добре» – 22–19 балів: виконання завдання з незначними помилками та неточностями; (3-4 граматичні та лексичні помилки);
- «задовільно» – виконання завдання з кількома значними помилками; нелогічне мовлення, наявні численні порушення граматичних норм німецької мови, пропуск слів, підбір невірної лексики – 18.5–15 балів;
- «незадовільно» – незадовільно виконане завдання залікової роботи, що складає менше 60% від обсягу контрольного завдання – 0 балів.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
95 ≤ RD ≤ 100	Відмінно
85 ≤ RD ≤ 94	Дуже добре
75 ≤ RD ≤ 84	Добре
65 ≤ RD ≤ 74	Задовільно
60 ≤ RD ≤ 64	Достатньо
RD < 60	Незадовільно

8. Додаткова інформація з освітнього компонента

Відповідно до **Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті** студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/pol_neform-inform-osvita_2023.pdf

Робочу програму освітнього компонента:

Розробила

Доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, кандидат філологічних наук Олійник Лідія Володимирівна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 03.06.2025 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол №12 від 11.06.2025 р.)

Переглянуто на засіданні МК (протокол №3 від 15.10.2025 р.)